

Erref. kodea: LAF-220-192 [95]

Izenburua: Hainbatetik jasotako lanak:

Ezezaguna: *Lexicostatistique du basque*
(basée sur... établi par M. Swades, 1955)

Lexicostatistique du basque.
 (basée sur le "100 diagnostic items test list",
 établi par M. Swadesh, 1955)

	basque	peul	berbère	bambara(mandingue)
1 moi	ni	mi	nek(ki)	ni,ne
2 toi	hi,i	a	kiyyi f.kem	i,e
3 nous	gu (-ku)	en	pkunne	anu,an
4 ce-ci	hau-r,au	(pronom de cl.)	gwa-d	wo
5 ce-là	hura,ura ou hori,ori	+ -ya,-a ou + -n	gwa-nna ou gwa-lli	nin nin,ni
15 petit	ttipi,pitch-	fet-/pet-		
16 femme	emazte		ta-mettu-t	mace
17. homme mâle	gizon akhetz	gor-ko ?	argaz ?	ke
18. personne	nehor	ne'd-'do		
20. oiseau	tchori	sol-ndu (pl. sol-li etc.)		
21. chien	hor,or zakur		akzin	ulu
23. arbre	eskur/zuhain		aseklu	
24. semence	hazi,azi			si
25. feuille	horri,orri		afrau	fura du "race"
26. racine	erre			
28. peau	larru	lar-al		
30. sang	odol			dyoli
31. os	hezur,ezur	'jiy-al	iges	
34. corne	adar			dan "bosse"
35. queue	buztan	wic-e		
37. cheveux	bilo,bilho	bilee-wol "plume"	ta-zbal-t ?	
38. tête crâne	buru kala			buru "roi"
43. dent (molaire)	ahoko,hortz hagin,agin		aqerre ugeg/aqarrus	nyin "dent"
44. langue	mihi		imi "bouche"	
45. ongle	ak-kazal(comp.)		isker	
46. jambe	zango			sen
47. genou	belhaun,belhain			kum-bere(comp.)
50. cou	gara-ondo			kan
51. poitrine	golko,kolke			konke
53. foie	gibel/barhe	'ber-nde "coeur"		binye,byen
55. manger	jan	nyaam-		
65. aller marcher	joan ibili	yah-		boli "courir"
73. lune	ilhargi(comp.)		ta-lli-t	
74. étoile	izar		a-tri,athri,a-seri	
77. pierre	harri/kotor	hay-re		kuru/dial.kutu
79. terre	lur			dugu ?
82. feu	su	sum-"brûler"		ta-suma
84. brûler	erre	(def-cuire)	erg/arref "cuire"	
85. sentier	bide	baru-wal	ta-brida	beda
87. rouge	gorri	wody-/gody-		
89. jaune	hori,ori	ol-	aurag	wolo
91. noir	beltch,beltz	'balee-	aerberka-n	
93. chaud	berre	wul-/gul-,bul-?		gweni ?
99. sec.	agor/idor	yoor-/dyoor-	gor/gar	dyale,dyaran
100. nom homonyme	izen tokaio		isem (arabe)	toko, toge "nom", toko-ma "homonyme"
L'échantillon porte sur 45 d'un total de 100 mot- concepts en basque, com- paré avec 3 langues ouest- africaines de 3 groupes		dont <u>en peul</u> minimum: 14 peut-être: 24	<u>en berbère</u> 19-20 23	<u>en mandingue:</u> 23 29

Lexicostatistique du basque.
(basée sur le "100 diagnostic items test list",
établi par M. Swadesh, 1955)

	basque	peul	berbère	bambara (mandingue)
1 moi	ni	mi	nek(ki)	ni, ne
2 toi	hi, i	a	kiyyi f.kem	i, e
3 nous	gu (-ku)	en	nkunne	anu, an
4 ce-ci	hau-r, au	(pronom de cl.)	gwa-d	wo
5 ce-là	hura, ura	+ -ya, -a	gwa-nna	nia
	hori, ori	+ -n	gwa-lli	nin, ni
15 petit	ttipi, pitch-	fet-/pet-		
16 femme	emazte		ta-mettu-t	
17. homme	gizon	gor-ko ?	argaz ?	ke
18. personne	nehor	ne'd-'do		
20. oiseau	tchori	sol-ndu		
		(pl. sol-li etc.)		ulu
21. chien	hor, or		akzin	
	zakur		aseklu	
23. arbre	eskur/zuhain			si
24. semence	hazi, azi			fura
25. feuille	horri, orri		afrau	du "race"
26. racine	erro			dyoli
28. peau	larru	lar-al		
30. sang	odol			
31. os	hezur, ezur	'jiy-al	iges	dan "bosse"
34. corne	adar			
35. queue	buztan	wic-o		
37. cheveu	bilo, bilho	bilee-wol "plume"	ta-zbal-t ?	buru "roi"
38. tête	bura			
	erâne		aqerro	
43. dent	ahoko, hortz		ugeg/aqarru8	nyin "dent"
	(molaire)hagin, agin			
44. langue	mihi		imi "bouche"	
45. ongle	az-kazal (comp.)		isker	sen
46. jambe	zango			kum-bere (comp.)
47. genou	belhaun, belhain			kan
50. cou	gara-ondo			
51. poitrine	golko, kolko			konko
53. foie	gibel/barhe	'ber-nde "coeur"		binye, byen
55. manger	jan	nyaam-		
65. aller	joan	yah-		
	marcher ibili			boli "courir"
73. étoile	izar		ta-lli-t	
	ilhari (comp.)		a-tri, athri, a-seri	
74. étoile	izar			kuru/dial. kutu
77. pierre	harri/kotor	hay-re		dugu ?
79. terre	lur			ta-suma
82. feu	su	sum-"brûler"		
84. brûler	erre	(def-cuire)	erg/arref "cuire"	
85. sentier	bide	baru-wal	ta-brida	beda
87. rouge	gorri	wody-/gody-		
89. jaune	hori, ori	ol-	aurag	wolo
91. noir	beltch, beltz	'balee-	aaberka-n	
93. chaud	bero	wul-/gul-, bul-?		gweni ?
99. sec.	agor/idor	yoor-/dyoor-	gor/gar	dyale, dyaran
100 nom	izen		isem (arabe)	toko,
	homonyme tokaio			togo "nom",
				toko-ma "homonyme"
L'échantillon porte sur		dont en peul	en berbère	en mandingue:
45 d'un total de 100 mot-				
concepts en basque, com-		minimum: 14	19-20	23
paré avec 3 langues ouest-		peut-être: 24	23	29
africaines de 3 groupes				

Lexicostatistique du basque.
(basée sur le "100 diagnostic items test list",
établi par M. Swadesh, 1955)

	basque	peul	berbère	bambara (mandingue)
1 moi	ni	mi	nek(ki)	ni, ne
2 toi	hi, i	a	kiyyi f.kem	i, e
3 nous	gu (-ku)	en	nkunne	anu, an
4 ce-ci	hau-r, au	(pronom de cl.)	gwa-d	wo
5 ce-là	hura, ura	+ -ya, -a	gwa-nna	nia
	hori, ori	+ -n	gwa-lli	nin, ni
15 petit	ttipi, pitch-	fet-/pet-		
16 femme	emazte		ta-mettu-t	
17. homme	gizon	gor-ko ?	argaz ?	ke
18. personne	nehor	ne'd-'do		
20. oiseau	tchori	sol-ndu		
		(pl. sol-li etc.)		ulu
21. chien	hor, or		akzin	
	zakur		aseklu	
23. arbre	eskur/zuhain			si
24. semence	hazi, azi			fura
25. feuille	horri, orri		afrau	du "race"
26. racine	erro			dyoli
28. peau	larru	lar-al		
30. sang	odol			
31. os	hezur, ezur	'jiy-al	iges	dan "bosse"
34. corne	adar			
35. queue	buztan	wic-o		
37. cheveu	bilo, bilho	bilee-wol "plume"	ta-zbal-t ?	buru "roi"
38. tête	bura			
	erâne		aqerro	
43. dent	ahoko, hortz		ugeg/aqarru8	nyin "dent"
	(molaire)hagin, agin			
44. langue	mihi		imi "bouche"	
45. ongle	az-kazal (comp.)		isker	sen
46. jambe	zango			kum-bere (comp.)
47. genou	belhaun, belhain			kan
50. cou	gara-ondo			
51. poitrine	golko, kolko			konko
53. foie	gibel/barhe	'ber-nde "coeur"		binye, byen
55. manger	jan	nyaam-		
65. aller	joan	yah-		
	marcher ibili			boli "courir"
73. étoile	izar		ta-lli-t	
	ilhari (comp.)		a-tri, athri, a-seri	
74. étoile	izar			kuru/dial. kutu
77. pierre	harri/kotor	hay-re		dugu ?
79. terre	lur			ta-suma
82. feu	su	sum-"brûler"		
84. brûler	erre	(def-cuire)	erg/arref "cuire"	
85. sentier	bide	baru-wal	ta-brida	beda
87. rouge	gorri	wody-/gody-		
89. jaune	hori, ori	ol-	aurag	wolo
91. noir	beltch, beltz	'balee-	aaberka-n	
93. chaud	bero	wul-/gul-, bul-?		gweni ?
99. sec.	agor/idor	yoor-/dyoor-	gor/gar	dyale, dyaran
100 nom	izen		isem (arabe)	toko,
	homonyme tokaio			togo "nom",
				toko-ma "homonyme"
L'échantillon porte sur		dont en peul	en berbère	en mandingue:
45 d'un total de 100 mot-				
concepts en basque, com-		minimum: 14	19-20	23
paré avec 3 langues ouest-		peut-être: 24	23	29
africaines de 3 groupes				

Handwritten header text, possibly a title or date, located at the top center of the page.

Main body of the document containing multiple columns of handwritten text, likely a ledger or record book. The text is mirrored across the page, suggesting it was scanned from a folded sheet. The entries are organized in rows and columns, though the specific content is illegible due to the image quality.

